

Application for Enforcement of a Decision Made or Recognised in the Requested State

Antrag auf Vollstreckung einer im ersuchten Staat ergangenen oder anerkannten Entscheidung

(Article 10(1) b))

(Artikel 10 Absatz 1 Buchstabe b)

CONFIDENTIALITY AND PERSONAL DATA PROTECTION NOTICE

HINWEIS AUF DIE VERTRAULICHKEIT UND DEN SCHUTZ PERSONENBEZOGENER DATEN

Personal data gathered or transmitted under the Convention shall be used only for the purposes for which it was gathered or transmitted. Any authority processing such information shall ensure its confidentiality, in accordance with the law of its State.

Die nach diesem Übereinkommen gesammelten oder übermittelten personenbezogenen Daten dürfen nur für die Zwecke benutzt werden, für die sie gesammelt oder übermittelt worden sind. Jede Behörde, die solche Informationen verarbeitet, stellt nach dem Recht ihres Staates deren Vertraulichkeit sicher.

An authority shall not disclose or confirm information gathered or transmitted in application of this Convention if it determines that to do so could jeopardise the health, safety or liberty of a person in accordance with Article 40.

Eine Behörde darf nach Artikel 40 keine nach diesem Übereinkommen gesammelten oder übermittelten Informationen offenlegen oder bestätigen, wenn ihres Erachtens dadurch die Gesundheit, Sicherheit oder Freiheit einer Person gefährdet werden könnte.

A determination of non-disclosure has been made by a Central Authority in accordance with Article 40. If this box is ticked, information under sections 2 d, e, f and g and 5 should only be provided in the Restricted Information on the Applicant page of this form.

Eine Entscheidung zur Nichtoffenlegung ist von der Zentralen Behörde nach Artikel 40 getroffen worden. Wird dieses Kästchen angekreuzt, sind die unter Punkt 2 d, e, f und g und Punkt 5 erbetenen Informationen nur auf der Seite 'Vertrauliche Informationen über den Antragsteller' dieses Formblatts anzugeben.

1. Requesting Central Authority file reference number:

Aktenzeichen der ersuchenden Zentralen Behörde: _____

2. Particulars of the applicant

Angaben zur Person des Antragstellers

a. **Family name(s):**
Familiename(n): _____

b. **Given name(s):**
Vorname(n): _____

c. **Date of birth:¹** (dd/mm/yyyy)
Geburtsdatum: _____ (TT/MM/JJJJ)

or
oder

a. **Name of the public body:** _____
Name der öffentliche Aufgaben wahrnehmenden Einrichtung:

b. **Family name(s) of the contact person:**
Familiename(n) der Kontaktperson: _____

¹ It is not necessary to provide a date of birth in the case of a representative
Es ist nicht erforderlich, das Geburtsdatum des Vertreters anzugeben

c. **Given name(s) of the contact person:**
Vorname(n) der Kontaktperson: _____

and
und

d. **Address:**
Adresse: _____

e. **Telephone numbers:**
Telefonnummern: _____

f. **Fax number:**
Faxnummer: _____

g. **E-mail:**
E-Mail-Adresse: _____

3. Particulars of the person(s) for whom maintenance is sought or payable
Angaben zu der (den) Person(en), für die Unterhalt verlangt wird oder zu zahlen ist

3.1. **Maintenance is sought or payable for the applicant named above**
Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für den oben genannten Antragsteller

Maintenance basis:
Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen:

parentage **in loco parentis or equivalent relationship**
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

marriage **analogous relationship to marriage**
Ehe einer mit der Ehe vergleichbaren Beziehung

affinity (please identify):
Schwägerschaft (bitte die Beziehung genau angeben): _____

grandparent **sibling** **grandchild**
Großeltern Geschwister Enkel

other:
Sonstige: _____

3.2 **Maintenance is sought or payable for the following child(ren)**
Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für das(die) unten genannte(n) Kind(er)

a. **Family name(s):**
Familiename(n): _____

Given name(s):
Vorname(n): _____

Date of birth: _____ **(dd/mm/yyyy)**
Geburtsdatum: _____ **(TT/MM/JJJJ)**

Maintenance basis:

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen:

- parentage** **in loco parentis or equivalent relationship**
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

b. **Family name(s):**
Familiennamen(n): _____

Given name(s):
Vorname(n): _____

Date of birth: **(dd/mm/yyyy)**
Geburtsdatum: _____ (TT/MM/JJJJ)

Maintenance basis:

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen:

- parentage** **in loco parentis or equivalent relationship**
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

c. **Family name(s):**
Familiennamen(n): _____

Given name(s):
Vorname(n): _____

Date of birth: **(dd/mm/yyyy)**
Geburtsdatum: _____ (TT/MM/JJJJ)

Maintenance basis:

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen:

- parentage** **in loco parentis or equivalent relationship**
Verwandschaft *Pflegeeltern* oder einer vergleichbaren Beziehung

3.3 **Maintenance is sought or payable for the following person**

Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für die unten genannte Person

Family name(s):
Familiennamen(n): _____

Given name(s):
Vorname(n): _____

Date of birth: **(dd/mm/yyyy)**
Geburtsdatum: _____ (TT/MM/JJJJ)

Maintenance basis:

Unterhalt aufgrund folgender Beziehungen

- marriage** **analogous relationship to marriage**
Ehe einer mit der Ehe vergleichbaren Beziehung

affinity (please identify): _____
Schwägerschaft (bitte die Beziehung genau angeben):

- grandparent** **sibling** **grandchild**
Großeltern Geschwister Enkel

other:
Sonstige: _____

- 3.4 **Maintenance is sought or payable for additional children or persons, additional particulars are attached**
Unterhalt wird verlangt oder ist zu zahlen für weitere Kinder oder weitere Personen, ergänzende Angaben zur Person werden beigefügt

4. Particulars (if known) of the debtor (respondent)
Angaben (sofern bekannt) zur verpflichteten Person (Antragsgegner)

- a. **Family name(s):**
Familiennamen(n): _____
- b. **Given name(s):**
Vorname(n): _____
- c. **Date of birth:** _____ **(dd/mm/yyyy)**
Geburtsdatum: _____ (TT/MM/JJJJ)
- d. **Personal identification number:**
Persönliche Identifikationsnummer: _____

(include name of country or territorial unit that issued the number)
(einschließlich des Namens des Landes oder der Gebietseinheit, das/die die Nummer erteilt hat) Persönliche Adresse

- e. **Residential address:**
Persönliche Adresse: _____

- f. **Postal address:**
Postanschrift: _____

- g. **Any other information that may assist with the location of the respondent**
Alle anderen Angaben, die es gestatten, den Aufenthaltsort des Antragsgegners ausfindig zu machen

5. Payments
Zahlungen

- a. **Details for electronic transfer of payments (if applicable)**
Angaben zur elektronischen Überweisung (gegebenenfalls)

Name of the bank:
Name der Bank: _____

NBIC:²
Nationaler BIC: _____

² National Bank Identification Code.
Nationaler Bankidentifikationscode.

SWIFT-address:

SWIFT Code: _____

IBAN:³

IBAN: _____

Account number:

Kontonummer: _____

Name of account holder

Name des Kontoinhabers: _____

Reference:⁴

Referenz: _____

b. Details for payments by cheques (if applicable)

Angaben zur Zahlung per Scheck (gegebenenfalls)

Cheque payable to:

Scheck ausgestellt auf: _____

Cheque to be sent to:

Scheck zu senden an: _____

(address):

(Adresse): _____

Reference:⁵

Referenz: _____

6. The decision made in the requested State

Im ersuchten Staat ergangene oder anerkannte Entscheidung

6.1 Type of authority: **judicial authority** or **administrative authority**
Art der Behörde: Gericht oder Verwaltungsbehörde

6.2 Name and place of authority:

Name und Ort der Behörde: _____

³ International Bank Account Number
Internationale Kontonummer

⁴ Where needed to effect payment.
Wenn zur Zahlung erforderlich

⁵ Where needed to effect payment.
Wenn zur Zahlung erforderlich

6.3 (address if applicable)
(gegebenenfalls Adresse) _____

6.4 Date of the decision: _____ **(dd/mm/yyyy)**
Datum der Entscheidung: _____ (TT/MM/JJJJ)

6.5 Date of effect of the decision: (dd/mm/yyyy)
Datum, an dem die Entscheidung wirksam wurde: _____ (TT/MM/JJJJ)

6.6 Reference number of the decision:
Aktenzeichen der Entscheidung: _____

6.7 Names of the parties:
Name der Parteien der Entscheidung:

7. The following are attached to this application:
Das(die) folgende(n) Schriftstück(e) ist(sind) diesem Antrag beigelegt

- Decision made in the requested State**
Im ersuchten Staat ergangene Entscheidung
- Decision (or registration) made in the requested State to recognise a decision of another State**
Entscheidung (oder Eintragung) im ersuchten Staat zur Anerkennung der Entscheidung eines anderen Staates
- Decision of the State of origin (other State)**
Entscheidung des Ursprungsstaats (anderer Staat)
- Statement of arrears**
Aufstellung der Zahlungsrückstände
- Financial Circumstances Form**
Formblatt über die finanziellen Verhältnisse

8. **Where the application is for the recovery of maintenance other than maintenance obligations arising from a parent-child relationship towards a person under the age of 21 years, the applicant (creditor) has benefited from legal assistance in the State of origin (Articles 17 and 25(1) f)).**

Wenn sich der Antrag auf die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen bezieht, bei denen es sich nicht um Unterhaltspflichten aus einer Eltern-Kind-Beziehung gegenüber einer Person, die das 21. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, handelt, hat der Antragsteller (die berechnigte Person) unentgeltliche juristische Unterstützung erhalten (Artikel 17 und 25 Absatz 1 Buchstabe f).

9. **Other information:**

Sonstige Informationen: _____

10. **Attestations**

Bescheinigungen

- This application was completed by the applicant and reviewed by the requesting Central Authority.**

Dieser Antrag ist vom Antragsteller ausgefüllt und von der ersuchenden Zentralen Behörde überprüft worden.

- This application complies with the requirement of the Convention (Article 12(2)). The information contained in this application and the attached documents correspond to and are in conformity with the information and documents provided by the applicant to the requesting Central Authority. The application is forwarded by the Central Authority on behalf of and with the consent of the applicant.**

Dieser Antrag entspricht den Erfordernissen des Übereinkommens (Artikel 12 Abs. 2). Die Angaben in diesem Antrag und die beigefügten Schriftstücke entsprechen und stimmen überein mit den Angaben und Schriftstücken, die der Antragsteller der ersuchenden Zentralen Behörde übermittelt hat. Der Antrag wird von der Zentralen Behörde im Namen und mit Zustimmung des Antragstellers weitergeleitet.

Name: _____ **(in block letters)** **Date:** _____

Authorised representative of the Central Authority **(dd/mm/yyyy)**

Name: _____ Datum: _____
(in Großbuchstaben) (TT/MM/JJJJ)

des befugten Vertreters oder der befugten Vertreterin der Zentralen Behörde